

ORSZÁGGYŰLÉSI KÉPVISELŐ

Országgyűlési Hivatala

179239/4

Érkezett: 2012 NOV 26.

Módosító javaslat

Dr. Kövér László úrnak
az Országgyűlés elnökének

Helyben

Tisztelt Elnök Úr!

Az egyes hárszabályi rendelkezésekről szóló 46/1994. (IX. 30.) OGY határozat 94.§ (1) bekezdése és a 102.§ (1) bekezdése alapján az *egyes gazdasági és pénzügyi tárgyú törvények módosításáról* szóló T/9239. számú törvényjavaslathoz az alábbi

módosító javaslatot

terjesztjük elő:

A törvényjavaslat 3. §-ának az alábbi módosítását javasoljuk:

3. §

A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 17. §-a a következő (4) és (5) bekezdéssel egészül ki:

„(4) A (3) bekezdés nem alkalmazható a nemzeti vagyont érintő, a befektetési vállalkozásokról és az árutőzsdei szolgáltatókról, valamint az általuk végezhető tevékenységek szabályairól szóló törvényben meghatározott következő pénzügyi eszközökre vonatkozó nemzetközi pénz- és tőkepiaci ügyletekre:

- a) az átruházható értékpapír,
- b) a pénzügyi eszköz,
- c) a kollektív befektetési forma által kibocsátott értékpapír,
- d) az értékpapírhoz, devizához, kamatlábhoz vagy hozamhoz kapcsolódó opció, határidős ügylet, csereügylet, határidős kamatláb-megállapodás, valamint bármely más származtatott ügylet, eszköz, pénzügyi index vagy intézkedés, amely fizikai leszállítással teljesíthető vagy pénzben kiegyenlíthető.

(5) Ha a (4) bekezdés szerinti ügyletbe kapcsolódóan két- vagy többoldalú polgári jogi szerződés kerül megkötésére, e [szerződést magyar nyelven] szerződés hiteles magyar nyelvű fordítását is alá kell írni.”

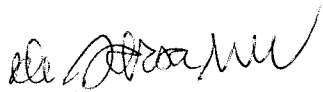
Indokolás

A módosító javaslat pontosítást tartalmaz, mivel – bár az előterjesztő szándéka feltehetően erre irányult – a törvényjavaslat nem azt írja elő, hogy a megkötendő szerződést magyar nyelvre is le kell fordítani és azt alá kell írni, hanem csak annyit, hogy azt „magyar nyelven is alá kell írni”.

Mindez azt jelenti, hogy a törvényjavaslat szerint például egy idegen nyelven írt szerződésen csak az aláírásnak kell magyar nyelvűnek lennie, nem pedig a szerződés tartalmának.

A javaslat ezen pontatlanság javítására irányul.

Budapest, 2012. november 26.



Dr. Józsa István

országgyűlési képviselő

MSZP



Burány Sándor

országgyűlési képviselő

MSZP